いぬやま多言語 NeWS

はっこう へんしゅう いぬやまこくさいこうりゅうきょうかい 発行・編集:犬山国際交流協会

発行日:2022.10.21

でさしい日本語版(No. 5)

こうさくほう きち かつよう やさい さいばい とお ちいき こうりゅう 耕作放棄地を活用した野菜の栽培を通して地域と交流!

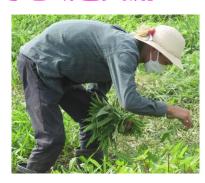


チャン・ヴァン・ハーさん

こくせき 国籍:ベトナム ざいりゅうしかく ぎじゅつしゃ 在留資格:技術者

来日:2014年

しごと せいぞうぎょう かちょうだいり 仕事:製造業(課長代理)



作っている野菜:白いトウモロコシ、モントイ(ツルムラサキ)、空心菜(ベトナム人がよく食べる)、レモングラス、落花生、サツマイモ、かぼちゃをはじめとして 15種類以上です。作った野菜は、自分で食べる他、畑の持ちき、及び近所に暮らしている 20世帯程のベトナム人の友人にも食べてもらっています。

のうぎょう はじ よ らいにち ねんめ 農業を始めて良かったこと:来日8年目になりますが、私は、ずっと日本に住みたいと思っています。ベトナム にほん しょくしゅうかん こと と日本は食習慣が異なるので、母国の味を思い出し、出来る限り、自分たちが食べたいものを作りたいと考えていました。耕作放棄地を借りたおかげで、色々な野菜が栽培できるし、周りの人たちとの交流も深まったと思います。

のうぎょう はじ ひろ こうさくほう きち ゆうこうかつよう のうぎょう き も まわ ひろ 農 業 を始めて広がったこと : 耕作放棄地を有効活用して 農 業 をやろうという気持ちが、周りに広がっています。 まわり にほんじん こうりゅう う 周りの日本人とも 交 流 が生まれています。

ずいじゅうがいこくじん かた 在住外国人の方へのメッセージ:どこに住んでも、そこのルールを守り周りの人に迷惑をかけないことで、暮ら しやすくなると思います。

がくでんきいじゅう すずきしんたろう く楽田在住の鈴木伸太郎さんからのコメント>

大山の耕作放棄地はや和3年時点で約6.3haです。原因は高齢化、養を継ぐ人の不足、イノシシ被害の増加などです。しかし、ハーさんのような人たちが来てくれたおかげで、お互いにメリットが出て、心の距離も縮まりました。特に、地域の高齢者が気軽に諾しかけてくれるようになり、国籍や文化の「壁」が無くなってゆくのを感じます。

日本人が食べる野菜の多くは、何世紀も前に海外から輸入されたものです。外国籍のみなさんの方が、育て方や美味しい食べ方をよく知っています。

だれ きょも 誰もが気持ちよく暮らすための街づくりに向け、みんなで一緒に考える場所があります。



○次回の日程: 11月16日(水) 19:30~20:30 だれでも参加できます。 日本語を使ってみんなで一緒に考えませんか。

※お申込み:https://forms.gle/cLmM8LAJmsozaQVB8

※犬山市近隣の日本人 住 民 の方もぜひご参加ください。

いぬやまこくさいこうりゅうきょうかい 犬山国際交流協会 (IIA) では、 まいつき かい じかん 毎月1回、1時間ZOOMを使って、 「多文化おしゃべりクラブ〜オンライン 〜」を開催しています。

- 日本語を使ってみんなと話したい人
- 日本語が少しでも、だいじょうぶ!

/ ゕ ⋷ く過去のトピック>

※話す内容をあつめています。あなたが「こまったこと」「たいへんだったこと」「もっとOOだと

いいなと思ったこと」をおしえてください: https://forms.gle/oDoEK8kyyupxFmbQ9



シェイクアウト訓練

(出展:日本シェイクアウト提唱会議)

日本には地震があります。地震がいつおこるかは分かりません。地震が発生した時、あなたはどこにいるかも分かりません。家、学校、職場または旅行中かもしれません。いざという時にすばやく反応するためには、普段から、「シェイクアウト訓練」を練習しておくことが大切です。あなたが室内にいたら、その場で安全確保行動1-2-3「まず低く、頭を守り、動かない」を実行し、頭を守りましょう。そして、揺れが止まるまで、動かずじっとしていましょう。もしあなたが外出中に地震が発生したら、まず、ビル、木、電柱、電線から離れた場所を探し、安全確保行動1-2-3 を実行しましょう。







^ゅ揺れが止まるまで、そこに留まりましょう。津波 が来るの可能性がある場合は、揺れが止まった ら、近くにの出来るだけ高い 所 へすぐに避難して ください。

いぬやま に ほ ん ごきょうしつ べんきょう

で勉強を頑張っている人を紹介します



う こうでい 于紅亭 (ウ・コウテイ) さん

こくせき ちゅうごく **国籍:中国**

来日:2020年12月

しごと とそうぎょう **什事:塗装業**

ざいりゅうしかく ぎのうじっしゅうせい 在留答格:技能実習牛



わたしが日本に来た理由は、文化、距離も近い国だからです。わたしは、中国で子どもの頃からテ レビで、日本のアニメを見ていました。コナン、ナルト、ドラえもん、クレヨンしんちゃんなど、い ろいろ見ていました。日本に来てコナンの作者の青山剛 昌 ふるさと館がある、鳥取県にも行きまし まいりしょうせつ す ひがしのけい ご しょうせつ ちゅうごく ほんやくばん よ かいしゃ ちゅうごく た。推理小 説も好きで、東野圭吾さんの小 説も中 国で翻訳版を読んでいました。会社には、中 国 の先輩がいて、いろいろ教えてくれたので、とくに困ることはありませんでした。

わたしは、日本語を一生懸命勉強して、日本で長く働きたいと思っています。

<担当ボランティア 善本 勝 さんからのコメント>

いつも、たくさん記録して、熱心に勉強しています。何より、始まる時間より、毎回、早く来る こころがま 心構えがすごいです。こちらもその気持ちに応えたくなります。会社でも、上司に親切にしてもら っているようですが、彼の一生懸命な姿から、周りも自然と応援したくなるのかもしれません。

「熱中症」に気を付けよう! (出展: サントリービバレッジソリューション側)

にほん あつ しつど たか な は 日本の暑さは湿度も高く、慣れない方も多いと思います。皆さん、「熱 中 症 」 という言葉を知ってますか?「熱中症」とは、体温が上がり、体内の水分や ^{えんぶん} 塩分のバランスがくずれたり、体温の調 節機能が 働 かなくなったりした はっか たいおん じょうじょう お 結果、体温の上 昇 やめまい、けいれん、頭痛などのさまざまな症 状 を起こ ず病気です。





③ 疲れたら、一休みしよう







ヾょぅざょぅし 学講座講師へのインタビュー

いぬやまごくさいこうりゅうきょうかい 犬山国際交流協会では、ネイティブスピーカー講師による語学講座を行っています。言語は、英 がいわっかんさくさ 会話、韓国語、スペイン語、ドイツ語、中国語、ポルトガル語、フランス語です。 えんがい 今回は、ポルトガル語講師として活躍されている川瀬デボラさんにお話を聞きました。

- ◆出身国: ブラジル パラナ州 ◆来日:19年前(2003年)
- ◆ポルトガル語講座について:講座では、ポルトガル語だけでなく、ブラジル L の文化や習慣についても紹介しています。背景にある文化や習慣を知ること によって、言葉への理解も深まります。ブラジルは、サンバとカー二バルだけの <に 国ではないので、ブラジルの魅力をもっと知って欲しいし、ブラジルにも是非遊 びに来て欲しいです。皆さんも、ポルトガル語講座に参加してみませんか?



- ◆日本に来た時 驚 いたこと: 和式トイレとお風呂の湯舟。ブラジルでは、湯舟は無く、シャワーと まっしき 洋式トイレが一つの部屋にあるのが一般的です。
- ◆日本に来て一番困ったこと:日本語が全く出来なかったこと。
- ◆日本語はどうやって勉強した?:自分で勉強しました。現在は N2 を持ってます。
- ◆家で話す言葉は?:来日直後はポルトガル語。現在は、80%日本語。下の子ども2人は日本で生 まれましたが、ブラジルへ帰った時に親戚の人たちなどと直接話せるように、家でポルトガル語を 教えましたので、日本語とポルトガル語の両方が話せます。
- ◆日本の生活で困っていること:物価が高いこと。それと、子どもが大学に進学する際、授業料 とは別に入学金が必要なことなど、日本の制度をよく知らなかったので困りました。
- ◆今後日本でやってみたいこと: 旅行で、日本のいろいろな場所を 訪れてみたいです。特に、広島 へ行ってみたいです。

目転車に乗る時のルール (出展:愛知県警察本部)

をいちけん 愛知県では、自転車の交通事故を減らすために、2021年10月から新しいルールができました。

※自転車に乗るときは、大人も子供も、ヘルメットをかぶってください。



トをかぶって、自分の命をまもりましょう。

※自転車に乗る人は、自転車の「保険」に入る必要があります。



じてんしゃ 自転車で事故をおこすと、たくさんのお金がかかることがあります。だから、 じてんしゃ ほけん はい 自転車の保険に入ってください。

体験をしながら、交流しあえる場所があります。日本語はすこしでも大丈夫です。

大山国際交流協会(IIA)では、地域の在住外国人のみなさんと日本人との多文化交流イベントを、年間を通じて行っています。最近開催したイベントをいくつか紹介します。



いぬやま 犬山ハイキング(2021.10) いぬやまじょう い (犬山城へ行きました)

かくにか 確認ください。



かっこくりょうりこうぎ 各国料理講座 (2022.07) にほん りょうりづく とお (ベトナムと日本の料理作りを通

をぶんかこうりゅう 多文化交流カフェ(2022.02) にほん しょどう (日本の書道にチャレンジした 後、客国の伝統的な遊びや文化の 話をしました。)



をぶんかこうりゅう 多文化交流カフェ (2022.08) にほん でんとうぶんか (日本の伝統文化である茶道を けいけん 経験し、客国のお繁文化につい て話しました。)

今年も、いろいろなイベントが計画されています。 詳細は、ホームページやフェイスブックで確認してください。

ホームページ (HP) http://iiea.info



して交流しました)

Facebook 「Inuyama International Association」で検索



やさしい日本語でニュースを見よう!

インターネットやフェイスブックで、やさしい日本語のニュースを見たり、普声を聞いたりすることができます。 一度、のぞいてみてください。

- ◆NEWS WEB EASY (NHK): <u>NEWS WEB EASY (nhk.or.jp)</u>
- ◆やさしい日本語ニュース/With news 朝日新聞:

やさしい日本語ニュース/withnews・朝日新聞 | Facebook

クールジャパン

茶道(さどう)



茶道は、日本の伝統的な「おもてなし」の文化で、お客様のために一杯のお茶を捧げます。 お客様をお迎えする時には心を込めて準備をし、お客様に喜んでもらえるように、最大限の 心づかいをします。お茶をいただく方は、感謝の気持ちが自然と生まれます。そして、お互いに 心を通わせることができます。









楽しい日本語 オノマトペ!

「オノマトペ」って知ってますか?オノマトペとは、状態や動きなどを普で表現した言葉のことです。 日本語のオノマトペを覚えると、日本語での会話がより楽しくできます。使ってみてね!

ぱくぱく



ch 盛んに食べる ^{ょうす} 様子

ゲラゲラ



大声で笑う

ポタポタ



水滴やしずくの 落ちる様子や音

ギュウギュウ



いぬやま多言語 News 発行・編集 犬山国際交流協会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: http://iiea.info E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

翻訳ボランティアメンバー

英語:日下部和朗、柴田篤行、安村めぐみ、内村英智、スティーブ・マクガイア、 スペイン語:田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

ポルトガル語:屋良マルコス、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ

中国語:針田見佐子、田露、孫姣、楊麗春、小澤 勉

ベトナム語:ファム・ティ・ヌー・ハウ、チャン・バン・ハー

タガログ語:樋口マリタ、川崎マリア